

<https://doi.org/10.59849/2313-5204.2023.2.131>

ТААЛАЙБЕК АБДИЕВ (Кыргызстан)\*

## К ЭТИМОЛОГИИ СЛОВА ТАЙ «РОДСТВО ПО МАТЕРИ»

### Резюме

Этимология слова *тай* «родство по матери», занимающего значительное место в терминологии родства тюркских языков, в том числе и кыргызского, до сих пор неясна. Существующие этимологии, на наш взгляд, недостаточно убедительны. Здесь мы попытаемся растолковать этимологию данного слова на основе материалов кыргызского и турецкого языков. В данных языках слово *тай* означает «равный, подобный», употребляется и как междометие *тай-тай* «возглас, подбадривающий начинающего ходить ребёнка». Таким образом, если мы говорим, что слово *тай*, обозначающее родство по материнской линии, в тюркских языках является древним корневым словом, означающим «равный, одинаковый», то сразу становится понятным значение следующих имён: *тай ата* > *таята* = «равный отец»; *тай эне* > *таене* = «равная мать»; *тай ага* > *тага* = «равный дядя»; *тай аке* > *таяке* = «равный дядя»; *тай эже* > *таяже* = «равная сестра»; *тай жезде* > *таажезде* «равный зять». Учитывая этнографические данные, связанные с родством по матери и предполагающие особое отношение между *тай* и племянником, данное предположение, на наш взгляд, выглядит убедительным.

**Ключевые слова:** *этимология, термин, родство, тюркские языки, корневое слово.*

Как известно, термины родства составляют архаический слой языка и эта лексико-семантическая группа имен, выражающая родственные связи, входит в состав основной лексики каждого языка. Термины родства в тюркских языках, в том числе кыргызском, изучались в ряде работ (Дыренкова, 1927, Покровская, 1961, Кононов, 1958, Абрамзон, 1976, Мусаев, 1974, Yong-Söng Li, 1999, Jumakunova, 2021 и др.). В этой короткой статье мы попытаемся расшифровать этимологию слова *тай*, обозначающего родство по матери.

Как и в большинстве других тюркских языков, родственники матери в кыргызском языке называются *тай*: «*тай* I родство по материнской линии (это родство распространяется на целые роды и колена; принято считать, что хорошие и плохие задатки человека передаются по этой линии)» (Юдахин, 1985:189). С помощью данного компонента образуются определенные названия родственников по материнской линии: «*тай ата* (или *таята*) дед по мате-

---

\* Кыргызско-Турецкий университет «Манас» доцент отделения тюркологии гуманитарного факультета.  
E-mail: taalay.abдиев@manas.edu.kg

ринской линии; *тай эне* (или таене) бабушка по материнской линии; *тай эже* (или таяже) сестра по материнской линии (старшая и младшая); *тай аке* (или таяке) старший родственник по материнской линии; *таажеңе* (вместо тай жеңе) старшая родственница матери или жена старшего родственника матери; *таажезде* (тай жезде) муж сестры матери, дядя» (Юдахин, 1985:189-190). Кыргызский язык отличается от других тюркских языков тем, что он полностью сохранил данные термины (Покровская, 1961:50).

В работе Н. П. Дыренковой «Брак, термины родства и психические запреты у кыргызов», изданной в 1927 г., отмечены особые отношения между родственниками матери и племянником у кыргызов: «Племянники ездят к дяде столько раз, сколько хотят, и каждый раз берут какой-нибудь подарок. Дядя не имеет права отказать им до тех пор, пока имеет какое-либо имущество. Просить племянник может все, что ему вздумается. Если же племянник станет просить дорогую для дяди вещь (главным образом любимую лошадь), и дядя откажет ему, то племянник может взять ее у дяди и без разрешения. Мнение стариков (аксакалов) будет на стороне племянника» (Дыренкова, 1927:10).

Такие отношения дяди и племянника у кыргызов описаны и в работе С.М. Абрамзона: «В 1950 г. в колхозе «Эркин-Тоо» Узгенского р-на мы побывали в небольшом домике бригадира Арстанбека Чынгараева. В 1948 г. его построил для себя ветсанитар колхоза Бекмамат Эсеналиев. Сын его сестры Арстанбек недавно женился, и его хотели выделить. Дядя (тага) Бекмамат, обязанный по обычаю позаботиться о своем племяннике (жээн), отдал ему свой новый дом, а для себя позднее построил другой. Этим, несомненно, была отдана дань старой традиции, признавшей законным требование племянника на материальную помощь со стороны брата матери, особенно во время брака. Приведенные факты свидетельствуют о прочности связей с родственниками по материнской линии» (Абрамзон, 1990: 222).

К сожалению, этимология слова *тай*, занимающего столь значительное место в терминологии родства тюркских языков, в том числе и кыргызского, до сих пор неясна. В «Кратком этимологическом словаре кыргызского языка» К. Сейдакматова это слово отсутствует (Сейдакматов, 1988). Неудачной оказалась и попытка К.Малаева отнести данное слова к арабизмам (Малаев, 2011:147). Это слово не встречается также в этимологических словарях отдельных тюркских языков.

В одном из фундаментальных трудов по тюркской этимологии «Этимологическом словаре тюркских языков» дается следующее предположение о происхождении слова *тай*: «Компонент *тай-дай* во всех сочетаниях и сращениях, приводившихся выше, по логике вещей функционирует, вероятно, в значении «мать», и при этом допущении значение всего сочетания выводится без труда: тай+ата= «отец матери» = «дед по матери»; тайне < тай эне «мать матери» = «бабушка» и т.п. Правомерно поэтому думать, что значение тай «родство по матери» в киргизском является скорее вторичным» (ЭСТЯ,

2002:127-128). Этимологические попытки такого рода встречаются и в других работах (Yong-Söng Li, 1999:103, Мусаева, 2022:109). Хотя вышеуказанное предположение кажется разумным, в нем есть серьезный недостаток: ни в одном из тюркских языков слово *тай*//*дай* не означает «мать».

В турецком языке, принадлежащем к огузской группе тюркских языков, слово *тай* означает «равный, подобный» (ТРС, 1994: 835). В толковом словаре современного кыргызского языка имеется пять слов-омонимов *тай*, но ни одно из них не имеет такого же значения, как в турецком языке (КТТС, 2019:439). Но оно встречается в отдельных говорах кыргызского языка. Например, в Кетмен-Тюбинском говоре сохранилось указанное значение: «тай IV *кетм.* тең «равный»; эч ким тай келбейт «никто не равен»; тайынды таап ойно «играй с равными» (Мукамбаев, 2009:848).

В современном кыргызском литературном языке вместо слова *тай* используется *тең* в вышеуказанном значении. Его производная имеется в литературном языке, а производная от *тай* встречается в отдельных говорах, диалектах: «*теңдеш-* равняться» (Юдахин, 1985: 225); «*тайлаш-* жерг. не уступить друг другу» (Мукамбаев, 2009: 849-850). Иногда они встречаются в составе одного глагола: «*теңтайлаш-* не уступать друг другу» (Юдахин, 1985: 226).

Кроме того, *тай* в современном кыргызском сохранился как междометие: «*тай-тай!*» возглас, подбадривающий начинающего ходить ребёнка» (Юдахин, 1985:190) Таким образом, можно сказать, что, говоря *тай-тай!* ребёнку, который только начинает ходить, хотим сказать: «держи ноги в равновесии, не падай». Имеются также производные глаголы: «тайтай- растопырить ноги, расставить ноги»; «тайтайла- водить ребёнка за руку, уча его ходить» (Юдахин, 1985:191).

Еще одно слово, которое говорят ребёнку, начинающему ходить, похоже по смыслу: «каз-каз ножками-ножками, топ-топ (так говорят ребёнку, приучая его ходить); каз тур - (о ребёнке) начать ходить (Юдахин, 1985: 315-316). Как видно, здесь тоже смысл в том, что ребенок должен балансировать ногами, как гусь, и ходить, не падая.

Интересно, что это же слово с его производными встречается и в турецком языке: «*taу dugmak* стоять на ножках (о ребёнке, который еще не умеет ходить); *taу taу!* стой! стой! (побуждение маленьких детей стоять на ногах); *taу taу arabası* ходунки для начинающего ходить ребёнка» (ТРС, 1994:835).

Таким образом, если мы говорим, что слово *тай*, обозначающее родство по материнской линии, в тюркских языках является древним корневым словом, означающим «равный, одинаковый», то сразу становится понятным значение следующих имён: *тай ата* > *таята* = «равный отец»; *тай эне* > *таене* = «равная мать»; *тай ага* > *тага* = «равный дядя»; *тай аке* > *таяке* = «равный дядя»; *тай эже* > *таяже* = «равная сестра», *тай жезде* > *таажезде* «равный зять».

Это подтверждается и тем, что у тюркских народов, в том числе и у кыргызов, материнская линия стоит на одном уровне с отцовской, а иногда и выше. Например, как отмечается в работе Н. П. Дыренковой, братьев или сестер матери называют дядями или тетушками, несмотря на то, что они намного моложе, что недопустимо в отношении родственников по отцовской линии.

Такие же следы матриархата отражены и в языке: «эрдин бир журту – өз эли, бир журту – кайыны, бир журту – таекеси (из старого обычного права) у молодца первая родня – его племя, вторая родня – родня его жены, третья родня – родня матери» (Юдахин, 1985: 270).

В таком случае можно задаться вопросом, почему слово *тең* как синоним *тай* не используется как компонент терминов родства? Ответ прост: слово *тең* был заимствован в тюркские языки из китайского (Баскаков, 1987: 73). Судя по тому, что в турецком оно встречается в форме *денк*, данное заимствование имело место еще в древние времена.

Как видно из вышеприведенных языковых материалов, слово *тай* уступило место эквивалентному слову *тең*, заимствованному из китайского языка, и сохранилось только в диалектах, а в литературном кыргызском – как междометие и как непонятный компонент названия родства по материнской линии. В то же время сложные слова образовывались по старой модели с участием слова *тен*: «*тең ата* равный по происхождению или по социальному положению» (Юдахин, 1985: 225); «*тең тууган* равный по происхождению» (Юдахин, 1985:273). Примечательно, что эти производные также имеют отношение к родственным связям.

Л. А. Покровская трактует фонетическое развитие слова *тай* следующим образом: «Таким образом, фонетическое развитие рассматриваемого термина можно представить в виде следующей примерной схемы: *тага // тагай > таай // даай > тай // дай > дайын > дайы*» (Покровская, 1961: 49).

Но она там же пишет: «В киргизском языке, где существуют одновременно два фонетических варианта *тай* и *тага*, между ними имеется и семантическое различие: *тай* является общим термином для обозначения родства по матери и употребляется главным образом в составе сложных терминов родства со стороны матери... Вариант же *тага* в киргизском языке имеет специализированное значение: «дядя со стороны матери» (Покровская, 1961:48).

*Тага* имеет конкретное значение, потому что данный термин является сокращенным вариантом *тай ага > тага*, как и *тай аке > таяке*. Это подтверждается и диалектными материалами. Например, в Баткенском говоре сохранился несокращенный вариант: «*тайага батк.* таяке «дядя со стороны матери»; *тайата*, *тайагалары* келип калат «приезжают (иногда) дед и дядя со стороны матери» (Мукамбаев, 2009: 848). Таким образом, можно с уверенностью сказать, что слово *тай*, как говорила Л.А. Покровская, происходит не от слова *тага*, а наоборот слово *тага* происходит от слова *тай ага*.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамзон (1976). Абрамзон С.М. О некоторых терминах родства в тюркских языках // *Turkologia*. К 70-летию академика А.Н.Кононова. Л.: Наука.
2. Абрамзон (1990). Абрамзон С.М. Киргизы и их этногенетические и историко-культурные связи. Фрунзе.
3. Баскаков (1987). Баскаков Н. А. К проблеме китайских заимствований в тюркских языках // *Советская тюркология*. № 5.
4. Дыренкова (1927). Дыренкова Н.П. Брак, термины родства и психические запреты у кыргызов. Сборник этнографических материалов. Ленинград.
5. Кононов (1958). Кононов А.Н. К этимологии слова огул “сын” // *Филология и история монгольских народов*. Памяти академика Б.Я.Владимирцева. Москва.
6. КТТС (2019). Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. Бишкек.
7. Малаев (2011). Малаев К. Кыргыз тилине кирген араб жана фарс сөздөрүнүн сөздүгү. Бишкек.
8. Мукамбаев (2009). Мукамбаев Ж. Кыргыз тилинин диалектологиялык сөздүгү. Бишкек.
9. Мусаев (1974). Мусаев К.М. Термины родства в современных западнокыпчакских языках // *Sprachgeschichte und Kultur der altaishenwoukor*. Berlin.
10. Мусаева (2022). Мусаева Ч.Ж. Функционально-семантическое поле терминов со значением «родство» в русском и кыргызском языках. Бишкек.
11. Покровская (1961). Покровская Л.А. Термины родства в тюркских языках // *Историческое развитие лексики тюркских языков*. Москва.
12. Сейдакматов (1988). Сейдакматов К. Кыргыз тилинин кыскача этимологиялык сөздүгү. Фрунзе.
13. ТРС (1994). Турецко-русский словарь. Стамбул.
14. ЭСТЯ (2002). Этимологический словарь тюркских языков. Москва.
15. Юдахин (1985). Юдахин К. Киргизско-русский словарь. Фрунзе.
16. Jumakunova (2021). Jumakunova G. Kırgız Dilinde Soya Dayalı Akralalık Terimleri // *KutBilim*, Vol.1, No.1.
17. Yong-Söng Li (1999). Yong-Söng Li. Türk Dillerinde Akralalık Adları. İstanbul.

*Taalaybäy Abdiyev (Qırğızstan)*

### Тай “ана тәрәфинин қоһумлары” сөзүнүн этимологиясына dair

#### Xülasə

Türk dillərinin, o cümlədən qırğız dilinin, qohumluq terminologiyasında mühüm yer tutan tay “ana tərәfinin qohumları” sөzүнүн etimologiyası indiyə qədər aydınlaşdırılmayıb. Mövcud etimologiyalar, fikrimizcə, kifayət qədər inandırıcı deyil. Burada biz qırğız və türk dillərinin materialları əsasında həmin sөzүн etimologiyasını izah etməyə çalışacağıq. Bu dillərdə tay sөzü “bərabər oxşar” deməkdir, tay-tay “yeriməyə başlayan uşağı ürəkləndirən çağırış” nidası kimi də işlənir. Beləliklə, əgər biz deyirik ki, ana xətti üzrə qohumluq bildirən tay sөzü türk dillərində “bərabər, eyni” mənalı qədim kök sөzdür, onda aşağıdakı adla-

rın semantikasını aydın olur: tay ata > tayata = “bərabər ata”; tay ene > tayene “bərabər ana”; tay ağa > tağa = “bərabər dayı”; tay ake > tayake = “bərabər dayı”; tay eje > tayeje = “bərabər bacı”; tay jezde > tayjezde = “bərabər kürəkən”. Ana xətti üzrə qohumluqla bağlı və tay ilə qardaş (bacı) oğlu arasındakı xüsusi münasibəti əks etdirən etnoqrafik məlumatları nəzərə alsaq, bu ehtimal əsaslı görünür.

**Açar sözlər:** *etimologiya, termin, qohumluq, türk dilləri, kök söz.*

*Taalaybey Abdiyev (Kyrgyzstan)*

## On the etymology of the Tai word “maternal family”

### Abstract

The etymology of the word *tai* “kinship by mother”, which occupies a significant place in the terminology of the relationship of the Turkic languages, including the Kyrgyz, is still unclear. The existing etymologies, in our opinion, are not convincing enough. Here we will try to interpret the etymology of this word based on the materials of the Kyrgyz and Turkish languages. In these languages, the word *tai* means “equal, similar” and is also used as an interjection *tai-tai* “an exclamation encouraging a child who is starting to walk”. Thus, if we say that the word *tai*, denoting maternal kinship, in the Turkic languages is an ancient root word meaning “equal, identical”, then the meaning of the following names immediately becomes clear: tay ata > tayata = “equal father”; tay ene > taene = “equal mother”; tay aga > taga = “equal uncle”; tay ake > tayake = “equal uncle”; tay ezhe > tayazhe = “equal sister”, tay zhezde > taazhede “equal son-in-law”. Taking into account the ethnographic data related to the kinship by mother and suggesting a special relationship between the *tai* and the nephew, this assumption, in our opinion, looks convincing.

**Keywords:** *etymology, term, kinship, Turkic languages, root word.*